

September 27, 1949
[T. I. A. S. 2060]

Agreement between the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics respecting the return to the United States of icebreakers and frigates received by the Union of Soviet Socialist Republics under the Lend-Lease Act. Signed at Washington September 27, 1949; entered into force September 27, 1949.

Agreement on Dates and Procedures for Return of Three Icebreakers and Twenty-Seven Frigates of the United States Navy Received by the Union of Soviet Socialist Republics Under the Lend-Lease Act.

55 Stat. 31.
22 U. S. C. §§ 411-419.

Date.

1. The return to United States representatives of the vessels will be accomplished by the Soviet Government using its own crews not later than December 1, 1949.

Ports of transfer.

2. The vessels will be returned and transferred to United States representatives, the frigates at the port of Yokosuka, Japan and the icebreakers at the port of Bremerhaven, Germany as follows:

The Frigates in three groups of nine vessels each by November 15, 1949.

The Icebreaker *North Wind* in October; the Icebreakers *South Wind* and *West Wind* in November.

Equipment, etc.

3. The vessels will be returned with their equipment, spare parts and ammunition, with the exception of that which has been consumed, destroyed or lost during the period of the war.

Deed of delivery.

4. The actual transfer of the vessels will be effected by exchange of a deed of delivery and receipt for each vessel, (exhibit A attached hereto) executed in duplicate both in the English and Russian languages by the Soviet Officer delivering the vessel and by the receiving United States Officer, one copy of the deed in each language to be retained by each country.

Accommodations for Soviet crews.

5. Should the Soviet Government so desire, the Government of the United States will arrange for or provide the Soviet crews with hotel or barrack accommodations and victuals, consistent with their rank or rate for the period between disembarking the vessel and departing the port of delivery. Arrangements for the foregoing, including visits ashore, and for other facilities desired for sojourn of the Soviet crews will be coordinated by the Senior United States Naval Commander at the appropriate port (or his representative) upon receipt of written request from the Senior Soviet Officer present. Payment for such accommodations and victuals will be made by the Soviet Government prior to the departure of the crews.

Return of crews to U. S. S. R.

6. The Soviet Government will make the necessary arrangements for and bear the expense of the return of its crews to the Soviet Union.

Pilotage, anchorage, etc.

7. The Senior Officer of a group of vessels returning in company or the Commanding Officer of a vessel returning singly will make ap-

plication on international frequencies to the Senior United States Naval Commander at the appropriate port, not less than twenty-four hours prior to the estimated time of arrival, for definite instructions as to pilotage, anchorage, etc.

8. The following normal procedure will constitute delivery of the ships:

Procedure for delivery.

(a) Vessels will proceed to designated berths, secure all but auxiliary machinery (machinery required for normal operation of the vessel while in port), and maintain watch on such machinery until relieved by United States personnel.

(b) The Soviet crew will remove personal effects and Soviet property. Boating assistance will be provided by the United States if required.

(c) United States crews will begin the reception of each vessel upon its arrival at berth, it being understood that the transfer of each vessel will be completed within three days after the arrival of the vessel at the port of transfer.

(d) The Soviet crew will parade and haul down the Soviet flag with appropriate ceremony.

(e) The deed of delivery and receipt of the vessel, equipment and stores including a statement of abandonment by the Soviet Government of any Soviet property left on board will be executed by the receiving United States Officer and the Soviet Officer delivering the vessel.

(f) The Soviet crew will depart the ship and the remainder of the United States custodial crew will come aboard.

(g) The United States flag will be hoisted.

9. No gun salutes will be fired or returned.

Gun salutes.

10. The transfers will be made in the simplest and most expeditious manner and with a minimum of ceremony.

11. A representative of the Senior United States Naval Commander at the appropriate port will call upon the Senior Soviet Officer upon arrival; otherwise all official calls will be considered as having been made and returned.

Official calls.

The present agreement is executed in the Russian and English languages and both texts are equally authentic.

Authentic texts.

WASHINGTON
September 27, 1949

For the Government of the United States of America:

WILLARD L THORP

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:

A. PANYUSHKIN

EXHIBIT A

DEED
OF DELIVERY AND RECEIPT

We, the undersigned authorized representatives of the Ministry of the Armed Forces of the Union of Soviet Socialist Republics, party of the first part, and of the Navy Department of the United States of America, party of the second part, respectively, hereby execute this deed to evidence the fact that the party of the first part has returned and the party of the second part has received and accepted on behalf of the Government of the United States of America the United States

complete with all machinery, equipment, and stores then on board, all right, title and interest in such machinery, equipment and stores being hereby expressly abandoned by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

This transfer has been accomplished this _____ day of _____ 1949 at _____

The present deed is executed in the Russian and English languages and both texts are authentic.

Authorized Representative of the Ministry of the Armed Forces of the Union of Soviet Socialist Republics. *Authorized Representative of the Navy Department of the United States of America.*

СОГЛАШЕНИЕ О СРОКАХ И ПОРЯДКЕ ВОЗВРАЩЕНИЯ
ТРЕХ ЛЕДОКОЛОВ И ДВАДЦАТИ СЕМИ ФРЕГАТОВ
ВОЕННО-МОРСКОГО ФЛОТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ,
ПОЛУЧЕННЫХ СОВЕЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕС-
КИХ РЕСПУБЛИК ПО ЛЕНД-ЛИЗУ.

1. Возвращение кораблей представителям Соединенных Штатов будет произведено Советским Правительством с использованием своих собственных команд не позднее 1 декабря 1949 года.

2. Корабли будут возвращены и переданы представителям Соединенных Штатов — фрегаты в порту Йокосука, Япония, и ледоколы в порту Бремерхаузен, Германия, в следующем порядке:

фрегаты тремя группами по 9 кораблей в каждой и
15 ноября 1949 года;

ледокол "Северный ветер" в октябре; ледоколы
"Южный ветер" и "Западный ветер" в ноябре.

3. Корабли будут возвращены с их оборудованием, запасными частями и боеприпасами, за исключением того, что было потреблено, разрушено или утеряно в период войны.

4. Действительная передача кораблей будет завершена обменом актами о передаче и приемке по каждому кораблю /Приложение А, прилагаемое к настоящему соглашению/, составленными в двух экземплярах, каждый на английском и русском языках, советским офицером, передающим корабль и получающим его американским офицером, причем один экземпляр акта на обоих языках будет оставлен в каждой стране.

5. В случае, если Советское Правительство пожелает этого, то Правительство Соединенных Штатов договорится о предоставлении или предоставит советским командам помещения в гостиницах или казармах и продовольствие в соответствии с их рангом или должностью на период между сходом с судна и отъездом из порта передачи. Договоренность о вышеупомянутом, включая съезд на берег, а также в отношении других желаемых услуг для схода на берег советских ко-

майд, будет осуществляться старшим военно-морским командиром Соединенных Штатов в соответствующем порту /или его представителем/ по получении письменной просьбы от старшего советского офицера, который присутствует. Оплата за жилые помещения и продовольствие должна быть произведена Советским Правительством до отъезда команд.

6. Советское Правительство примет необходимые меры и берет на себя расходы по возвращению своих команд в Советский Союз.

7. Старший офицер группы кораблей, возвращаемых в группе, или командир корабля, возвращаемого одиночно, оповещает по радио на международных длинах воли старшего военно-морского командира флота Соединенных Штатов в соответствующем порту не менее чем, как за 24 часа до предполагаемой даты прибытия, для получения определенных инструкций в отношении провода кораблей, якорной стоянки и т.д.

8. Передача кораблей будет произведена по следующему порядку:

а/ Корабли придут на указанные места стоянки, остановят все машины, кроме вспомогательных механизмов/ машины, необходимые для нормальной работы корабля, находящегося в порту/ и будут обслуживать эти механизмы до прибытия персонала Соединенных Штатов.

б/ Советская команда возьмет с собой личное имущество и советскую ответственность. Помощь плавучими средствами будет предоставлена Соединенными Штатами, если потребуются;

в/ Американские команды начнут приемку каждого корабля по его прибытии на место стоянки, причем подразумевается, что передача каждого корабля должна быть закончена в течение трех дней после прибытия корабля в порт передачи.

г/ Советская команда произведет смотр и спуск советского флага с соответствующим церемониалом;

д/ Акт о передаче и приемке корабля, оборудования и запасов, включая заявление об отказе советским Правительством от любого советского имущества, оставленного на борту, будет составлен принимающим судно американским офицером и сдающим его советским офицером;

е/ Советская команда покинет корабль, а остальная часть американской команды вступит на борт;

ж/ Будет поднят американский флаг.

9. Никаких орудийных салютов произведено не будет, также не будет произведено ответных салютов.

10. Передача будет осуществлена наиболее простым и быстрым образом с минимумом церемониала.

11. Представитель старшего военно-морского командира Флота Соединенных Штатов в соответствующем порту нанесет визит старшему советскому офицеру по прибытии корабля; в других случаях все официальные визиты будут рассматриваться, как нанесенные или ответные.

Настоящее оглашение составлено на русском и английском языках, и оба текста являются аутентичными.

Вашингтон

27 сентября 1949 года.

От имени Правительства Соединенных Штатов Америки:

Willard L Thorp⁽¹⁾

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик:

А. Паныушкин⁽²⁾

¹ Willard L Thorp.
² A. Panyushkin.

Приложение А.

А К Т

О ПЕРЕДАЧЕ И ПРИЕМКЕ

Мы, нижеподписавшиеся, уполномоченные представители Министерства Вооруженных Сил Союза Советских Социалистических Республик и Военно-Морского Министерства Соединенных Штатов, соответственно первая и вторая стороны, составили настоящий акт в подтверждение того факта, что первая сторона сдала, а вторая сторона получила и от имени Правительства Соединенных Штатов Америки приняла _____

_____ полностью со всеми механизмами, оборудованием и находившимися в то время на борту запасами. Советское Правительство ясно отказывается от всех прав и интересов на эти механизмы, оборудование и запасы.

Эта передача была завершена _____ 1949 году в _____

Настоящий акт составлен на русском и английском языках, и оба текста являются аутентичными.

Уполномоченный Представитель
Министерства Вооруженных Сил
Союза Советских Социалистиче-
ских Республик.

Уполномоченный Представитель
Военно-Морского Министерства
Соединенных Штатов.